

РЕЦЕНЗИЯ

на выпускную квалификационную работу обучающегося СПбГУ

студента кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания Лю Хаотун
по теме «Способы выражения модальности сомнения в русском и китайском языках
(лингвокультурологический аспект)»

Выпускная квалификационная работа студента 4 курса Лю Хаотун представляет собой исследование в русле сопоставительной лингвокультурологии и посвящена способам выражения модальности сомнения в русском и китайском языках, что вносит свой вклад в описание общей национально-языковой картины мира наций данных языков.

Лю Хаотун поставил перед собой важную и интересную с практической точки зрения задачу – сопоставить средства выражения модальности сомнения в русском и китайском языках и выявить основные функционально-грамматические особенности модального значения «сомнение» в разноуровневых языках. В настоящее время в современной русистике нет специальных исследований, посвящённых сопоставительному описанию частных модальных значений русского и китайского языков, что, несомненно, говорит об **актуальности и новизне** исследования.

Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы.

В первой главе «Теоретические основы способов выражения модальности сомнения в русском и китайском языках» Лю Хаотун продемонстрировал высокую теоретическую подготовку, рассмотрев различные точки зрения на понятие категории модальности и его частного субъективного значения – модальности сомнения - в русском и китайском языках. Опираясь на классические и современные исследования, автор сумел убедительно доказать важность изучения частных модальных значений в сопоставительном аспекте в русском и китайском языках с позиций сопоставительной лингвокультурологии, науки, находящейся на стыке лингвокультурологии и сопоставительной лингвистики.

Вторая глава посвящена практическим целям работы - описанию и анализу языковых средств разных уровней, несущих на себе модальность сомнения, в современном русском и китайском языках. Несомненным достоинством этой части работы считаем выводы автора о существенных различиях в синтаксических средствах выражения семантики субъективно-модального значения сомнения в описываемых языках. Сопоставление сложносочиненных и сложноподчиненных конструкций с семантикой сомнения позволили Лю Хаотун предположить, что модальность сомнения в русском языке имеет более широкий набор языковых средств по сравнению с китайским и более сложную структуру построения.

Список использованной литературы состоит из 52 наименований, также были использованы данные 5 русских и 2 китайских словарей.

Работа хорошо структурирована и не содержит внутренних противоречий; тема, заявленная в названии, отражена полностью.

Работа обладает несомненной практической значимостью. Результаты, полученные в работе, использовать в практике преподавания РКИ в курсах лингвострановедения и синтаксиса.

Однако, несмотря на все достоинства работы, есть некоторые вопросы и замечания.


1. В работе приводятся данные, полученные из Национальных корпусов русского и китайского языков, но нет упоминания, какое количество примеров было найдено в этих корпусах. Не могли бы вы уточнить сейчас эти цифры?
2. Переводы предложений с китайского языка на русский, представленные в Вашей работе, выполнены Вами или взяты из каких-либо пособий?
3. Какие способы выражения модальности сомнения вызвали у Вас наибольшие трудности при сопоставлении русского и китайского языков, и на что, по-вашему, следует обратить внимание в процессе преподавания частных модальных значений в иностранной аудитории?

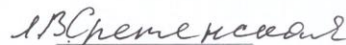
Высказанные замечания не свидетельствуют о каких-либо существенных недостатках в работе, а содержание работы и выводы не вызывают возражений.

Проверка на текстовые заимствования программой SafeAssign выявила 19% текстовых совпадений. В результате анализа протокола проверки было установлено, что факты недобросовестного заимствования (плагиата) отсутствуют, так как отмеченные текстовые совпадения представляют собой: а) общеупотребительные фразы научной речи; б) корректно оформленные цитаты из научной литературы и источников иллюстративного материала; в) имена ученых, библиографические описания публикаций; г) элементы цифровой нумерации.

В целом работа Лю Хаотун, вне всяких сомнений, соответствует всем требованиям, предъявляемым к выпускным квалификационным работам бакалавров, и заслуживает высокой положительной оценки.

«23» мая 2018.


Подпись


ФИО